

## UCSB Translators Receive Honorable Mention

Michael Berry's and Susan Chan Egan's translation of *The Song of Everlasting Sorrow*, a masterpiece of contemporary Chinese literature, was recognized with an Honorable Mention for the Louis Roth Translation Prize by the Modern Language Association (MLA 2009). The novel is a sweeping tale of a former beauty queen, Wang Qiyao and the city that mirrors her life—Shanghai. In 2010, Columbia University Press published the paperback edition of the novel. What follows is an excerpt of an interview Berry did with PRI's *The World*. The full interview can be viewed online at <http://www.pri.org/theworld/node/18537>.

**The World:** In what ways will the novel surprise Western readers?

**Berry:** I think many readers may be surprised by the initial absence of characters and story. In their place is a beautiful essayistic section depicting various facets of the city: the longtong or labyrinth-like alley neighborhoods, the pigeons that soar through the Shanghai sky, and even the abstract rumors that float through its back alleys.

It is only later that the author brings us into the world of her protagonist Wang Qiyao, whose story begins at a film studio, the place where dreams are created. While this opening sequence may come as a surprise for some readers (and may even account for the lack of enthusiasm many U.S. publishers initially displayed for the book), it is a beautiful piece of writing and, more importantly, those essayistic sections are what really tell us that this is not just the story of Wang Qiyao, it is the story of her city, Shanghai.

As the novel progresses, other surprises come via the brilliant way in which Wang gradually reincorporates these essayistic sections back into the body of the novel, interweaving them with the characters' stories, until the reader discovers that they are actually one organic whole. The reader will also be enchanted by the novel's structure, which revolves around three distinct eras in the heroine's (and city's) life and the powerful resonances that echo across time.

*Continued on page 3*

## VOLUME 3 SUMMER 2010

Farewell from the Chair	2
Mission Statement	
Meet our Staff	
Activities and Publications— Faculty	4
Activities and Publications— Lecturers	6
Activities and Publications— Affiliates	7
East Asian Library	7
New EALCS Hires	
Fabio Rambelli	8
Xiaowei Zheng	9
Student Updates—Alumni	10
Student Corner	11
East Asia Center	12
Center for Taiwan Studies	13
Japanese Language Program	14
Chinese Language Program	15

## A Farewell from the Chair—

This last report I will write for the newsletter marks two major transitions in my professional life. On June 29, 2010, I will step down as chair of EALCS and simultaneously retire from the University of California. What a trip it has been! It started with my arrival at UCSB in the Department of Religious Studies (RS) in 1981. However, my academic trajectory really only began to take shape in 1984 with the hiring of another scholar of East Asian Religion, Allan Grapard. His scholarship and penetrating insight was and still is an inspiration to his students and colleagues, me among them. In those early years, EALCS was merely a gleam in the eyes of the few East Asian scholars on campus, principally Bob Backus, Tu Kuoch'ing, Pai Hsien-yung, and Chauncey Goodrich—all incongruously lumped into a grab-bag department known as Germanic, Oriental, and Slavic Languages.

The journey took another significant turn in 1987 with the appointment of Ron Egan. The discussions that would lead to the creation of the Department of East Asian Languages and Cultural Studies began a few years after his arrival. Although a number of us participated in those discussions, much of the department's conceptualization and successful establishment was due in large part to the insight and efforts of Egan and Grapard. Little did our colleagues at the university realize that when they hired these two, not only were they getting scholars at the top of their respective fields, but two who would shake things up and bring about significant changes in the way East Asia is studied at UCSB. As is common in instances of institutional change, this didn't occur without opposition; some colleagues were fearful that such changes would be to their detriment. Nonetheless, with strong support from the College, EALCS came into existence in 1993 and, in 2007, the Ph.D. program accepted its first students.

Over the intervening seventeen years, the department has attracted to its faculty a number of bright, dedicated young scholars in an interesting and unusual variety of fields. In retrospect, few would dispute the fact that much has been gained, not only by those who joined the department, but also by members of other programs and departments across campus: History, Religious Studies (RS), Art History, Linguistics, Asian-American Studies, Film and Media Studies, Media Arts, Comparative Literature, and Translation Studies—to mention the obvious ones. So here we are today, still a relatively young department, and perhaps by virtue of that, flexible enough to continue the process of inventing ourselves, adapting to changes in our field. Seventeen years ago I had no hesitation in moving half my appointment to the new EALCS. Pursuing my career as a member of EALCS, while retaining my connection to RS, is one of my best career decisions. I have lived a life as close to anything I could have imagined as a starry-eyed graduate student, some forty-five years ago, intoxicated by Chinese poetry, religious texts, landscape painting, and calligraphy. As I retire, my hope is that the department has provided similar inspiration for our alumnae and will continue to do so for future generations of students. Actually, I have no doubt that it did and will.

*Bill Powell, Chair EALCS*



*Bill Powell and family  
Chair of EALCS, 2005-2010*

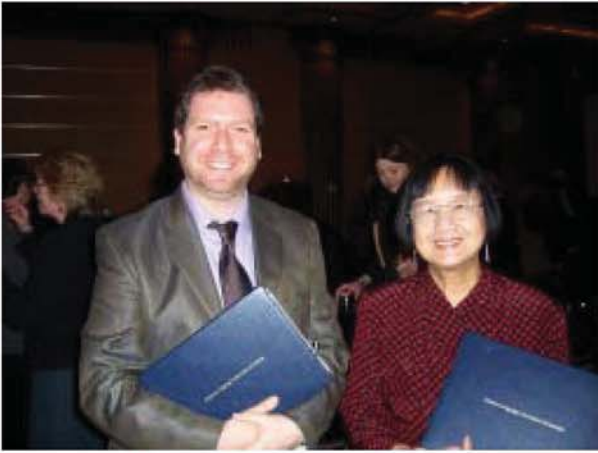
## EALCS

### MISSION STATEMENT

The Department of East Asian Languages and Cultural Studies is committed to providing students with the opportunity to understand the many facets of East Asian culture, including (but not limited to) language, history, society, politics, economics, religiosities, media, and art. In a world of increasing international cooperation and globalization, students will be prepared to face a society in which Asia is now a significant factor in the foreign relations of the United States, and the rest of the world.

### OUR STAFF

Student Services Manager	Lisa Blanco (805) 893-3316
Financial Services Manager	Shubra Agrawal (805) 893-4623
Financial Assistant	Vera Reyes (805) 893-5463
Grad. Student Advisor	Sally Lombrozo (805) 893-2744
Undergrad. Student Advisor	Deborah McCleister (805) 893-4381
Webmaster	Stephen Wilcox (805) 893-2731



Michael Berry and Susan Chan Egan

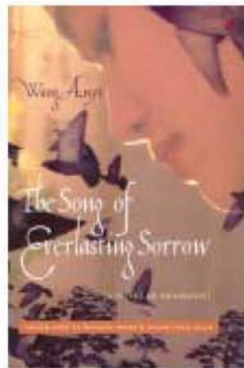
**The World:** You translated the book together with Susan Chan Egan. Have you worked with a co-translator before, and how does that change the translation process?

**Berry:** This was actually my first experience working with a co-translator and I must admit that I was initially a bit skeptical about the prospect

of working with a collaborator. In the end, however, it proved to be a very rewarding experience.

The project began several years ago as a single translator project, but a few years into the work I was fortunate to have the talented Susan Chan Egan join me in this effort. The process of working with a collaborator was wonderful: it provided a sounding board for ideas as well as a way to discuss the nuances and intricacies of the language and writing.

It was also challenging in that each of us had slightly different stylistic and linguistic preferences. In order to make sure there was no disparity or at least as little disparity as possible between our respective sections, we meticulously reworked each other's translations. I then further revised the text for stylistic unity. Finally, we had an outside copyeditor, Dr. Alice Cheang, who proofread the text and helped smooth out stylistic inconsistencies. In the end, however, all that extra work and all those extra eyes reviewing the text helped make this a better book and a translation that is hopefully both faithful and readable.



**Michael Berry**, in addition to his many publications and activities as a professor in EALCS, he has been a guest lecturer at USC, Princeton, Stanford, UC, Riverside, UC, Davis, University of San Francisco, and the University of Venice in 2009–2010.

**Susan Chan Egan** is an independent scholar and affiliate of the East Asia Center. She is the author of two books, *A Pragmatist and His Free Spirit: The Half-Century Romance of Hu Shi and Edith Clifford Williams* (2009) and *A Latterday Confucian: Reminiscences of William Hung 1893–1980* (1988).

## FOND AREWELLS—

William “Bill” Powell, Associate Professor of Chinese Religions, retired as our department chair on June 29, 2010. Having begun teaching on campus in 1981, Powell had a distinguished career at UCSB that spanned 30 years.



Bill Powell and Sabine Frühstück

He earned his Ph.D. in Buddhist Studies in that year from UC Berkeley, having studied with the renowned Edward Shafer. His graduate student days, and later, included extended periods of residence in Taipei and Kyoto. For the past many years, Powell has held a joint appointment in Religious Studies, his original department, and EALCS, and was also affiliated with the Program in Comparative Literature. He served as EALCS chair for the past five years. An authority on Daoism, Buddhism, Chinese popular religion, and cultural history, Powell has taught generations of students at the undergraduate and graduate level. Several of his former Ph.D. students have gone on to have careers of their own in American and Japanese academia. Powell has done pioneering research on sacred geography in China, mountains in religious history, and pilgrimage. Courses he developed include large undergraduate lecture classes on the Silk Road, the great Ming Dynasty novel *Journey to the West*, Asian religious traditions, and an introduction to Buddhism. He has also been a tireless mentor to graduate students, initiating them into the difficulties of Chinese religious texts and new approaches to the history of religions. His publications include *The Record of Tung-shan* and numerous articles on Jihua Mountain and other sacred sites in China. His expertise and devotion to his students will be greatly missed, and many of us will also miss the noontime Tai-chi classes he led! Fortunately, he will still be teaching occasionally as an emeritus faculty in the years ahead.

# RECENT ACTIVITIES & PUBLICATIONS—FACULTY

**MICHAEL BERRY** (EALCS)

## **Publications**

- *Jia Zhangke's Hometown Trilogy: Xiao Wu, Platform, Unknown Pleasures*. British Film Institute, in conjunction with Palgrave Macmillan; 2009.
- *The Song of Everlasting Sorrow*, co-translated with Susan Chang Egan; 2009.

**RONALD EGAN** (EALCS)

## **Publications**

- Northern Song Dynasty Literature. *The Cambridge History of Chinese Literature*, ed. Kang-i Sun Chang and Stephen Owen. Cambridge University Press, 2010.
- *Seduced By Flowers: Ouyang Xiu's Record of the Peonies of Luoyang*. Essays from the International Conference Commemorating the Thousand Year Anniversary of the Birth of Ouyang Xiu. Chinese Department, National Taiwan University; pp. 63–82; 2009.
- Hoodlums and Beggars in the Northern Song Capital. April 2009, internet edition.
- On the Circulation of Books During the Eleventh and Twelfth Centuries. *Chinese Literature: Essays, Articles, and Reviews* 30: 9–17. Special issue honoring William Nienhauser; 2009.

## **Lectures/Presentations**

- The Exploration of Daily Life in Song Dynasty Miscellanies, Department of Chinese, Fudan University; March 2010.
- Mired in the Text: Qian Zhongshu's Dialogue with Qing Dynasty Scholars in *Limited Views*. International Conference Commemorating the 100-Year Centennial of Qian Zhongshu's Birth. National Central University, Taiwan; December 2009.
- How the Mawangdui Discoveries Change Our Understanding of Early China. Santa Barbara Museum of Art; October 2009.
- Recent Trends in Chinese Studies in the USA. Prog.in International Sinology, National Taiwan Normal Univ.; September 009.
- Wisdom and Folly, and Beauty and Ugliness Are Everywhere Found: An Inquiry into Urban Lower-Class Life in Song Dynasty Miscellanies. Department of Chinese, National Taiwan University; September 2009.
- The Treatment of Li Qingzhao by Song,

Yuan, Ming, and Qing Scholars, Some Contradictions and Questions. Dept. of Chinese, National Taiwan Univ.; Sept. 2009.

- The Chimerical City in Song Dynasty Sources. *Urban Splendor in Asian History Conference*. Humanities Institute. Fudan University, Shanghai, China; March 2009.

**MICHAEL EMMERICH** (EALCS)

## **Publications**

- At the Intersection of Foreign Language Translation and Contemporary Japanese Translation: *The Tale of Genji* as World Literature, in *Genji monogatari kokusai fōramu shūsei*, ed. Li Haruki. Tokyo: Genji monogatari Sennenki linkai; 2009, pp. 319–327.
- Translation of Black Hydrangea, [Kuroi ajisai] by Enchi Fumiko, in *Subtropics* 9; Spring/Summer 2010.
- *The Apprenticeship of Big Toe P*, translation of *Oyayubi P no shugyō jidai* by Matsuura Rieko. Kodansha International, 2009.
- Snow and Surfing, *Kangaeru hito* 32: 104–105; Spring/Summer 2010.
- Notes Toward Old Age, *Kangaeru hito* 31: 76–77; Winter 2009.
- Book Clubs in America: A Place for Socializing and Enjoying a Good Drink, *Asahi shinbun* [*Asahi Newspaper*]: 21; October 27, 2009.
- Welcome to Hotel California, *Kangaeru hito* 30: 68–69; Autumn 2009.

## **Lectures/Presentations**

- Q&A: WLT Interviews: Michael Emmerich by Peter Constantine, *World Literature Today* 84, no. 3: 15–17; May/June 2010.
- Drawing on Genji. Annual Meeting of the Association for Asian Studies (March 2010).
- Spinning *Genji* as World Literature: The Modern Invention of a National Classic. 125<sup>th</sup> MLA Annual Convention; Dec. 2009.
- A New Planet: *The Tale of Genji* as World Literature. *Foundational Texts: Translation, Circulation, Diffusion and Adaptation*, UCSB, CA; Nov. 2009.
- Seeing What You're Missing: Teaching Early Modern Japanese Literature as Reading Material. Bringing Asian Arts and Material Culture into the Undergraduate Curriculum, colloquium at Beloit College; Sept. 2009.

## **Achievements**

- Elected member of MLA Translation Discussion Group Executive Board.
- Summer 2010, Visiting Researcher at Gakushūin University, Department of English Languages and Cultures

**SABINE FRÜHSTÜCK** (EALCS)

## **Publications**

- After Heroism: Must "Real" Soldiers Die? In *Recreating Japanese Men*; in press.
- The Modern Girl as Militarist: Female Soldiers. In and Beyond Japan's Self-Defense Forces. In *Modern Girls on the Go: Gender, Mobility, and Labor in Japan*, ed. Alisa Freedman, Laura Miller and Christine Yano, Stanford University Press; in press.
- Sex and Sexuality. In *The SAGE Handbook of Modern Japanese Studies*, ed. James Babb; 2009.
- New Conversations, New Truths: Commentary on "Politics and Pitfalls of Japan Ethnography: Reflexivity, Responsibility and Anthropological Ethics." In *Politics and Pitfalls of Japan Ethnography: Reflexivity, Responsibility and Anthropological Ethics*, ed. Jennifer Robertson, Routledge; 2009.
- Where Have All the Anthropologists Gone? *Critical Asian Studies*; 2010.
- "The Spirit to Take Up a Gun": Militarizing Gender in the Imperial Army. In *Gender, Nation and State in Modern Japan*, ed. Vera Mackie, Ulrike Wöhr and Andrea Germer, Routledge; in press.
- "In Order to Maintain Peace We Need Guns and Rockets": The Military Uses of Popular Culture in Current-Day Japan, *The Asia-Pacific Journal: Japan Focus*; 2009.
- Claiming the Fetus. In *Major Works—Women in Asia: Critical Concepts in Asian Studies*, ed. ed. Louise Edwards and Mina Roces. Routledge; 2009.

## **Lectures/Presentations**

- Invited lectures and conference talks at Cambridge University, Sheffield University, UCLA, the University of Oregon, the University of Michigan, and the German-Japan Center in Berlin.

## **Achievements**

- Advisory Board of the Eisenhower Research

Project at the Watson Institute for International Studies, Brown University. Nominated director of the UC President's Pacific Rim Research Program's Executive Board.

- Continued service on: Advisory Board of the *Journal of Japanese Studies*; Board of Trustees, Society for Japanese Studies; Executive Board of the Society for East Asian Anthropology/AAA; Executive Board of the Vereinigung für sozialwissenschaftliche Japanforschung; American Advisory Council for Japanese Studies/Japan Foundation, Advisory Board of the Arts Research Initiative at UCSB.
- Recipient of a senior fellowship of the International Research Center for Cultural Studies, Vienna, in pursuit of her interdisciplinary and cross-cultural book project, *Playing War: On the Militarization of Childhood in the Twentieth Century*.

### ANN ELISE LEWALLEN (EALCS)

#### Publications

- *Beyond Feminism: Indigenous Ainu Women and Narratives of Empowerment in Japan*. In *Indigenous Women and Feminism: Culture, Activism, Politics*. Ed. Cheryl Suzack, Jeanne Perreault, Jean Barman, and Shari Huhndorf. Forthcoming, 2010.

#### Presentations

- Caranke and Ainu Indigenous Governance as a Work-in-Progress, at the Society for East Asian Anthropology Conference, Taipei, Taiwan.

#### Achievements

- Awarded a Northeast Asia Council and Japan U.S. Friendship Council Research Grant for 2009.
- Awarded Regents Junior Faculty Fellowship for Winter 2011
- Awarded Academic Senate Faculty Research Grant for 2010–2011.
- Developed the following new courses: Indigenous Movements in Asia (Japan 166), Globalizing Japan (Japan 150), and Anthropology of Japan (Japan 40).

### XIAORONG LI (EALCS)

#### Publications

- *Woman Writing about Women: Li Shuyi (1817–?) and Her Gendered Project*, in *Nan Nü: Men, Women and Gender in China* 12.2; 2010 forthcoming.

#### Lectures/Presentations

- Representing the Feminine "Other": Gu Zhenli's (1623–1699) Song Lyrics to her Female Friends. UC Berkeley Premodern Chinese Lit and Culture Workshop, Nov. 2010.
- Old Boudoir and "New Women": Women's Classical-Style Poetry in Late Qing and Early Republican China. Western branch, American Oriental Society Annual Meeting; October 2009, Los Angeles, CA.
- Indulging Myself in the Realm of Sensuality: The Poetry of Late Ming: The Poetry of the Late Ming Poet Wang Yanhong (1593–1642). Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, Harvard University; March 2009.

#### Achievements

- Organized and chaired Gender and Expression in Chinese Literature for the Annual Convention of the Northeast Modern Language Association, Montreal; April 2010.
- *Rewriting the Inner Chambers: Tradition and Transformation in Chinese Women's Poetry (1600–1930)*, an ongoing book project
- Career Development Award from the Academic Senate for \$7,500 (course release), 2009–2010.

### HYUNG IL PAI (EALCS)

#### Publications

- Touring the Remains of the "Imagined" Imperial Past in Colonial Korea, in *Commons and Culture (Who Owns Culture?)*, Ed. by Yamada Shoji, Tokyo Press, Tokyo. 2010
- Capturing Visions of Japan's Prehistoric Past: Torii Ryuzo's Field Photographs of "Primitive" Races and "Lost Civilizations" (1896–1915). In *Looking Modern: East Asian Visual Culture from Treaty Ports to World War II*, Symposium Volume, edited by Jennifer Purtle and Hans Bjarne Thomsen, pp. 265–293. Published by the Center for the Art of East Asia and Chicago University Press; 2009.

#### Lectures/Presentations

- Invited speaker at major universities and research institutes in the Republic of Korea (ROK), Australia, England, and Japan; 2009–2010.
- Visualizing "Antiquity" and Marketing Archaeological Tourism in Colonial Korea (1910–1945). Conference on "Visualizing Global Asia at the Turn of the 20th Century," Sponsored by MIT Visualizing Cultures and the Council on East Asian Studies. Yale University; April/May, 2010.
- All Aboard! The Birth of Imperial Japan's Tourist Industry and Advertising Must-See Destinations in Colonial Korea (1910–1945). University of Southern California Korean Studies Institute, Los Angeles; April 2010.
- The Touristification of Korean Culture: Marketing Heritage Destinations and the Commodification of Ethnicity. Australian National University Asian Studies Department, Canberra; September 2009.

#### Achievements

- Awarded Fullbright Research/Travel Award from the Council for the International Exchange of Scholars (CIES) to research The Making and Marketing of Heritage Destinations in Korea: The Production of Tourist Images and the Commodification of Ethnicity.
- On leave September 2010–February 2011 in the ROK, to conduct field/archival work at national cultural research institutions, museums, and tourist destinations for Fullbright Award.
- Serves on the Pacific Rim Research Grants Peer Review Committee for UCSB.
- With the help of webmaster, Stephen Wilcox, designed a new website for her class on Tourism in East Asia, [eastasian.ucsb.edu/classes/TourEA130/](http://eastasian.ucsb.edu/classes/TourEA130/), reflecting her current research focus on photography, visual images, and the production of heritage knowledge.

**KATE SALTZMAN LI** (EALCS)**Publications**

- *Creating Kabuki Plays: Context for Kezairoku, "Valuable Notes on Playwriting,"* in which she addresses the history, methodology, and practitioners of Abuki Playwriting of the Edo Period (1603–1867); 2010.

**KUO-CH'ING TU** (EALCS)**Publications**

- *Shanhe lueying* [A Sweeping View of China's Mountains and Rivers]. Poetry collection, National Taiwan University Press; 2009.
- *Yuyan ji* [Jade Smoke Collection: Fifty Variations on Li Shangyin's Songs of the Ornamented Zither]. Poetry collection;

**Presentations**

- *Wode shilu licheng* [My Life as a Poet], video recorded interview, published by National Taiwan University Press, February 2009.
- *Taiwan shiren yibai yingyin jihua* [100 Taiwanese Poets DVD Projects], video recorded interview, produced by Formosa Filmedia Co., under the direction of the Council for Cultural Affairs and the National Museum of Taiwan Literature.
- *Subjectivity, Translation, and Translation of Taiwan Literature*. International Conference on Cultural Interactions: Chinese Literature in English Translation in "Memory of David Hawkes," jointly organized by the Department of Translation, (Chinese University of Hong Kong) and the Institute for Chinese Studies (University of Oxford); April 2010.

**MAYFAIR YANG**

(EALCS, Religious Studies)

**Publications**

- *Thoughts on Postcoloniality & Modern Chinese Religiosities*, in *Chinese Review of Anthropology*, Beijing, vol.14; 2009.
- "The Wenzhou Model's" Ritual Economy, in *Sea of Scholarship*; Sept. 2009.

**Lectures/Presentations**

- Keynote speaker at the Symposium on Religion and the Future of China, Council on Foreign Relations, New York City.

- Eleven lectures and papers at conferences and academic institutions worldwide, including the Max Planck Institute, Gottingen, Germany; Central University of Nationalities, Beijing, China; Sydney University, Australia; Fudan University, Shanghai; Yale University; and University of Southern California.

**Achievements**

- New Director of the East Asia Center, initiating an effort to establish a Confucius Institute at UCSB to bring Chinese Ministry of Education funding and UCSB matching funds to strengthen Chinese Studies at UCSB.
- Elected to serve 2009–2011 on the China & Inner Asia Council of the Association for Asian Studies.
- Interviewed for radio broadcast on religion in China on Speaking of Faith, with Krista Tippett on National Public Radio, (NPR, USA) transcript available online [speakingoffaith.publicradio.org/programs/chinese-religiosities/index.shtm](http://speakingoffaith.publicradio.org/programs/chinese-religiosities/index.shtm); May 2010.
- Editorial Board of, *Asian Studies Review*.
- Editorial Board for *Journal of Current Chinese Affairs*, published by the German Institute of Global and Area Studies.

**XIAOWEI ZHENG** (EALCS, History)**Publications**

- *Loyalty, Anxiety and Opportunism: Local Elite Activism during the Taiping Rebellion in Zhejiang, 1851–1864*. *Late Imperial China*, 40.2; Dec. 2009.
- *Life and Memory of Sent-down Youth in Yunnan*. In James Cook, Joshua Goldstein, and Sigrid Schmalzer, eds., *Visualizing China: Image, History and Memory in China 1750–Present*, forthcoming.

**Lectures/Presentations**

- Led a roundtable discussion at the Social Science and History Conference in Long Beach on the book project, *The Chinese Cultural Revolution as History*, in which she has a chapter on the political choices of Qinghua University red guards. It is now sold in many countries and has become a widely used book for teaching both graduate and undergraduate students.

**Achievements**

- Awarded the prestigious Center for East

Asian Studies Postdoctoral Fellowship at Stanford University in 2009, which she turned down to teach for UCSB.

- Awarded the Regents Junior Faculty Fellowship at UCSB for 2010.

## RECENT ACTIVITIES & PUBLICATIONS LECTURERS

**SHU-CHUAN (BELLA) CHEN** (EALCS)**Publications**

- *Illustrated Chinese-English Dictionary*, a comprehensive dictionary for Chinese language students who want to extend their vocabulary with new words for daily usage. It includes 87 units of daily life topics, 1700+ commonly used words, illustrations, and an easy to use interactive CD-ROM. This book is a great blend of traditional and simplified characters and includes English and Pinyin. 2009.

**HIROKO SUGAWARA****Lectures/Presentations**

- Internet-mediated Activities to Develop a Sense of Community among Learners, with co-researcher, Kyoko Shoji. American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. and 2009 Annual Convention and World Languages Expo held in San Diego, November 2009. Various types of internet-mediated activities using Moodle and blogs to create an environment that promotes learners' interaction and community building in Japanese were demonstrated here.

**Achievements**

- Vice President of the Teachers of Japanese in Southern California, the largest Japanese teachers organization in southern California.
- Elected President of the Teachers of Japanese in Southern California for 2010–2011.

# RECENT ACTIVITIES & PUBLICATIONS— EALCS AFFILIATES

**JOSE IGNACIO CABEZON** (Religion)

## **Publications**

- *Tibetan Ritual*, editor. Oxford: Oxford University Press, <http://www.oup.com/us/catalog/general/subject/ReligionTheology/Buddhism/?view=usa&ci=9780195392814>; 2010.

## **Achievements**

- Awarded a third year of funding from the Rubin Foundation (NYC) for support of undergraduate Tibetan Studies curricular development. This grant provided for an undergraduate course, "Tibetan Civilization," in EALCS. This is the second year the course has been offered. The course was taught by Irmgard Mengele (Ph.D. Hamburg).

**MICHAEL CURTIN** (Film Studies)

## **Publications**

- *The American Television Industry*; 2009.
- *Reorienting Global Communication*; 2010.

## **Achievements**

- Editor, special essay collection on East Asian media for *Cinema Journal*, Spring 2010.
- Co-editor, *Chinese Journal of Communication*.
- Current team leader for the Media Industries Project of the Carsey-Wolf Center.

**SUK-YOUNG KIM** (Theatre and Dance)

## **Publications**

- *Illusive Utopia: Theater, Film, and Everyday Performance in North Korea*. University of Michigan Press, 2010.
- Co-authored, *Long Road Home: Testimony of a North Korean Camp Survivor*. Columbia UP, 2009. Reviewed by *Financial Times*, *Asia Times*, and *Japan Times*.
- Currently, working on a new book project *DMZ Crossing: Local Partitions and Global Encounters Along the Korean Border*, for which she received funding from the Academy of Korean Studies Research Grant and Regent's Humanities Faculty Fellowship.

## **Presentations**

- Fall 2010 will be presenting portions of another book project on Asian TV dramas and the Globalization of Media at the Santa Barbara Museum of Art where she will be presenting a lecture on Korean popular cul-

ture, introduce a Korean Film Series, and collaborate with the museum staff on installing Korean soap opera exhibition.

- Invited to Northwestern University as a faculty for the Performance Studies Summer Institute.
- Lectures at Duke, USC, and Korea University.

**PETER STURMAN**

(History of Art and Architecture)

## **Publications**

- *Sculptor as Creator: Li Chen and his Soul Guardians*, forthcoming catalogue to be published by Asia Art Center.
- *Spreading Falling Blossoms: Style and Replication in Shen Zhou's Late Calligraphy*, *Tsing Hua Xuebao* [Tsing Hua Journal of Chinese Studies]; September, 2010.

## **Presentations**

- The Chinese Art of Enlivenment and Guo Xi's "Early Spring," conference at Harvard.
- Rethinking the Written Word: An Interdisciplinary Symposium on Chinese Calligraphy, conference at Taiwan Normal Univ.

## **Achievements**

- Research grant from the Center for Chinese Studies (Taipei) to fund *Painters and Historians in Song Dynasty China*, a thematic study of literati painting during the Northern Song Period. He resided at the National Palace Museum and presented his research in public talks at the museum and at the Center.
- His recent graduate seminars are being developed into museum exhibitions, including one on calligraphy and one on 17th-century Chinese painting.

**ZHAO XIAOJIAN** (Asian American Studies)

## **Publications**

- *The New Chinese America: Class, Economy, and Social Hierarchy*. Rutgers University; 2010.

## **Achievements**

- Fulbright Research Grant. She will spend 2010–2011 in China to conduct research on "Gender and Chinese Immigration."

## EAST ASIAN LIBRARY RESEARCH RESOURCES AND SERVICES

As more electronic resources became available in Japanese studies, librarian Cathy Chiu arranged for several database trials in response to popular demand:

- The Complete Database for Japanese Magazines and Periodicals from the Meiji Era to the Present by Koseisha
- Asahi Shinbun of Pre-war Showa Period (1926–1945) & Asahi Shinbun of Meiji and Taisho (1879–1926)
- Japan Knowledge
- Yomiuri Shinbun 1874–present

These databases will be on the priority list to add if funding becomes available toward the end of 2010. Some other digital resources may need to be canceled in order to add these, in which case Japanese studies faculty will be consulted before making the decision.

For a complete list of research resources in East Asian studies currently available to the UCSB community, please see the East Asian Studies Guide at:

<http://guides.library.ucsb.edu/content.php?pid=51063&sid=374924>

The resources in the guide are listed by language and geographic regions. Resources in western languages on East Asia are listed under the tab: "East Asian Studies."

## FOND FAREWELLS—

**Peter Pang**, the longest serving and one of the most valued member of the UCSB East Asian Library retired on June 29. Pang came to work for Henry Tai, former head of the East Asian Collection, more than 30 years ago—first as a student and later as permanent library staff. He worked his way up from Library Assistant II to the top-ranked Assistant V. He has received awards and earned recognition as best employee of the UCSB Libraries, devoting himself to building the UCSB Chinese collection, which is noted by our faculty as one of the best. His contribution to the UCSB Libraries, especially to the East Asian Library, is monumental. While we are saddened by his departure, we wish him the best for a well-deserved happy retirement.

## EMERITUS FACULTY

Since retiring from UCSB and moving to Hawaii's Big Island in July 2007,

Allan Grapard built a house in the small plantation town of Honomu, close to a Shingon and a Shinshu temple, and not far to Akaka Falls, which rivals Nachi in the Kii Peninsula. In March 2007, he was the keystone speaker at an international conference at Columbia University. Conference papers were published in December 2009 in Paris, in a special issue of the *Cahiers d'Extreme Asie*, "Rethinking Medieval Shinto." Dedicated in homage to his work, the volume holds thirteen articles by leading Japanese, American, and European scholars, in addition to Grapard's keynote chapter.

Although he had thought retirement had a clear meaning, he was wrong. He traveled to Japan three times to give papers and fulfill his duties of vice-president of the International Shinto Foundation. He is preparing an international conference on Japanese religions outside Japan, to be held in 2011 in Honolulu. He gave a public presentation and a graduate seminar at McMaster University near Toronto, Canada. He is now writing an article in Japanese on the historical transformation of ritual practices, which he will give in Tokyo September 2010. He has also reviewed several books prior to their publication, continues his research on food offerings in shrines and temples, and reads all kinds of journals, magazines, and books—voraciously. When not engaged in these activities, he enjoys the bountiful tropical nature of Hawaii, and surveys the large garden his wife cultivates. This summer he will take a long-awaited break and visit his sister and four brothers in various parts of France. Maybe this will be "true" retirement.

## New EALCS Hires

### Fabio Rambelli

Fabio Rambelli was born and raised in Ravenna, Italy, and schooled in Japanese language and culture at the University of Venice. He received his Ph.D. in East Asian studies from the Italian Ministry of University and Scientific and Technological Research (1992), after carrying out research at Venice University, the Oriental University Institute in Naples, and Tokyo University of Foreign Studies. His Ph.D. thesis dealt with semiotic ideas and practices developed within early medieval Japanese esoteric Buddhism, with a special focus on the works of the Shingon monk, Kakuban (1095–1143). Before joining EALCS, Rambelli taught briefly at UCSB (1995–1996) and Stanford University (1996), then at Williams College (1996–1999), and Sapporo University (1999–2010). He also held visiting professorships at Turin University, Nagoya University, and Munich University.

Rambelli's main field of research and teaching is Japanese religions and intellectual history, especially the esoteric Buddhist tradition, with a theoretical focus on semiotics. He has been studying the interactions between Buddhism and local cults in several Asian traditions, as well as the history of the development of the Shinto discourse in Japan. In particular, he envisions late medieval and early modern Shinto as the result of complex processes involving both the localization of Buddhism (as a translocal religion) in Japan and the opening up of the Japanese tradition to several Asian intellectual trends (such as Neo-Confucianism and Daoism from China, but also Neo-Brahmanism from India), together with an enhanced awareness of cultural identity and specificities. From this perspective, Shinto is not just "Japan's indigenous religion," as in received understanding, but rather the result of Japan's multiple intellectual interactions with other cultures. Indeed, Rambelli tends to see cultural specificities not in what sets one culture apart from all the others, but rather in a culture's distinctive ways to interact with other cultures and adopt foreign elements.

Rambelli is also interested in issues of cultural semiotics, cultural identity—especially, the ways in which Japan and Italy define their respective cultures, and on the representations of Italy circulating in Japan—and on more general themes of the history of religion (iconoclasm, syncretism, and economic aspects of the sacred).

He is currently writing an introduction to the intellectual world of Japanese classical Buddhism (in Japanese) and a general treatment of the semiotic discourse of Japanese esoteric Buddhism. He has almost completed a manuscript on issues concerning boundaries, the outside, and transgression in Japanese Buddhist soteriology. Another book manuscript on religious violence and destruction in East Asia, co-authored with Eric Reinders, is currently under review. His most recent research interests include the often-disregarded impact of Indian cultural elements on pre-modern Japan (the role of the Sanskrit language and Indian classical literature, political thought, and social constructs such as the caste system), and Buddhist economic thought.

Academic matters aside, Rambelli plays saxophone and flute in various musical genres ranging from free-jazz and fusion, to world music. While in Japan, he has been a member of Sapporo cult band, Agartha Tsushin, specializing in Miles Davis's early electric repertory (1969–1975) and in fusion/world music originals.



Fabio Rambelli



## New EALCS Hires

### Xiaowei Zheng

Xiaowei Zheng joined the Departments of History and EALCS at the University of California, Santa Barbara in September 2009.

Zheng received her B.A. from Peking University, M.A. from Yale University, and Ph.D. from University of California at San Diego. Her research interests include local history of the Qing Dynasty and early republican political culture, with a special focus on the emergence of popular nationalism and the potential of republicanism. She is also attracted to revolutions and hopes to understand people's motivations, behaviors and choices in the swirl of a revolution.

During her first year at UCSB, Zheng taught three new classes on Modern China: Chinese/ History 185A (the Qing Empire), Chinese/ History 185B (Republican and People's Republic of China), and History 185P (Seminar on the Cultural Revolution). These three courses have attracted a string of dedicated students at UCSB studying modern China and have helped revive the UCSB Chinese History program. In addition, Zheng served on two department committees: the personnel committee for History Department and the Curriculum Committee for EALCS.

Zheng's recent publications and achievements appear on page 7 of this newsletter.



*Xiaowei Zheng*

## East Asian Research Focus Group

The East Asian Research Focus Groups (RFG) of the Interdisciplinary Humanities Center Co-convenors, Luke Roberts (History) and Hyung Il Pai (EALCS), invited the following speakers during the 2009–2010 academic year to lecture on their latest research.

### NOVEMBER 2009

#### Joan Piggott

(Gordon L. MacDonald Professor of History, Director of the Project for Pre-modern Japan Studies, History Department, University of Southern California)

*Getting Hitched in Heian Kyoto: Investigating Marriage in Classical Japan*

### JANUARY 2010

#### Greg Levine

(Associate Professor, Art History, UC Berkeley)

*On the Look and Logos of Zen Art*

Co-sponsored by the departments of Art History (as part of its "Thinking Through Media" series), History, and the East Asia Center.

### FEBRUARY 2010

#### Anthony Barbieri-Low

(Associate Professor, History, UCSB)

*Cultural Diffusion Across Asia (500 B.C.–200 A.D.)*

Co-sponsored with the Archaeology RFG.

### APRIL 2010

#### Samuel H. Yamashita

(Henry E. Sheffield Professor of History, Pomona College)

*Coercion, Compliance and Resistance Wartime Japan, 1942–1945*

# CONGRATULATING—

Two of our 2010 graduating seniors, **Natalie Kruckenberg** and **Marti McElreath**, were selected as Coordinators of International Relations (CIR) for the JET Program in Japan.

## FLAS RECIPIENTS

\$225,000 has been allocated for **FLAS Awards** to support students' studies campus wide

**Full year support, 2009-2010:**

**I-an Chang**

Chinese language

EALCS

**Christopher Donlay**

Chinese language

Department of Linguistics

**David Ellerton**

Tibetan language

Department of Religious Studies

**Ewa Manek**

Japanese language

EALCS

**Nathan McGovern**

Chinese language

Department of Religious Studies

**Brendon Newlon**

Chinese language

Department of Religious Studies

**Victor Shmagin**

Japanese language

Department of History

## 2010 DREW FUND

### OUTSTANDING STUDENT AWARDS

**Joseph Ganz** and **Michelle Olmstead**

## Student Updates

### EALCS Alumni

**Ria Matsui Ludemann** (B.A. 2006, M.A. 2009) majored in Asian Studies with an emphasis on Japan. She was advised by Sabine Frühstück, writing a thesis entitled, "Simple but Strong Heroes in Shônen Action Manga."

After graduating from EALCS, **Eileen Otis** (M.A. 1994) went on to complete a Ph.D. in Sociology at UC Davis in 2003. She took up a postdoctoral fellowship at the Harvard University Fairbank Center, after which she worked as an Assistant Professor in the Sociology Department at SUNY Stony Brook. She is now an Assistant Professor of Sociology at the University of Oregon, with affiliations in East Asian Studies and Women's Studies. Her research focuses on gendered labor in China's emergent and globalized service sector. She has published in the *American Sociological Review*, the *American Behavioral Scientist*, and *Politics and Society*. Her latest project is an examination of retail labor in China's new Wal-Mart outlets.



**Ethan Stockton** (M.A. TBD) is currently living in Seattle with his wife Karen, daughter Alice, and two cats. He has spent the past two years working as a freelance translator in the video game industry for companies such as Nintendo.

**Christina Threlkel** (M.A. 2009) focused on modern China throughout her studies, writing a thesis on the Chinese government's handling of the Sichuan earthquake and how that was projected in the media. It was entitled "State, Military, and Global Community." She was advised by Michael Berry.

After graduation from EALCS, **Lianting Tu** (M.A. 2008) earned an M.A. in Business and Economic Reporting Journalism program from the Arthur L. Carter Journalism Institute/Stern School of Business at New York University. She is now working for CNBC Asia Headquarters in Singapore as a News Associate.

Over the span of seven years, **Matthew Mewhinney** (B.A. 2006, M.A. 2009) completed his studies at UCSB, where he had the opportunity to learn from many instructors of both Chinese and Japanese, as well of other disciplines. For his masters degree, Mewhinney studied under John Nathan, Kuo-ch'ing Tu (EALCS), and Yunte Huang (Department of English). His masters thesis, "Articulations of Self in the Literary Works by Natsume Soseki, Zhou Jinpo and Henry James," explored the works of three modernist writers, who Mewhinney argues, expressed varying degrees of modern and "colonial" sensibilities. Since graduation, he has occupied himself with part-time jobs, teaching Chinese language in Los Olivos by day, and preparing sushi in Santa Barbara by night. He has recently been awarded the Japanese Government (Monbukagakusho: MEXT) Scholarship. Currently, he is studying as a research student under Kunihiko Nakajima in the Department of Literature at Waseda University, Tokyo. Mewhinney's research will delve into the life and works of Natsume Soseki, focusing largely on Soseki's poetics.

## Student Corner

### Student Conference

“The Translator’s Visibility,” a conference on the field of translation studies, was held on April 16, 2010, involving graduate students from across the University of California system. EALCS graduate students initiated and organized the conference, including **Matthew Driscoll**, **Ewa Manek**, and **Suzy Cincone**, with the help of **Suzanne Jill Levine** and EALCS professor, **Katherine Saltzman-Li**. The conference held four panels, each with a different theoretical or geographic theme: Russian translation into English, Chinese translations (with UCSB alumni David Hull), performance and translation, and the practical versus theoretical concerns of translation studies. At the end of the conference, noted translator Michael Heim delivered a keynote address. A reception for the Translation Studies Emphasis was held to conclude the conference, which included short speeches by professors Michael Berry and Suzanne Jill Levine and Associate Dean Carol Genetti.

### Chinese New Year Party

On February 22, 2010, our Chinese Department welcomed the year of the tiger with our annual traditional Chinese New Year’s Banquet at our local Chinese restaurant, Yen Ching. Organized by the Chinese language instructors, more than 100 people attended this annual event, including students, staff, faculty, and some of their family members, who devoured the buffet-style Chinese dinner.

Students from each Chinese level made their grand performance by singing, dancing, role-playing and playing tongue-twister games in Chinese. Some highlights of the night were a fellow student playing the violin to a classic Chinese song, *Muoli hua*, and a third year Chinese student singing *Kangding Qingge*, a famous Sichuan folksong. Loaded with delicious food and great entertainment, this party was a great way to welcome a new year with friends and family.

This event not only provided the students with the opportunity to meet the faculty in a casual environment, but also gave students a chance to practice their language skills and experience Chinese culture.



Lectures organized by the East Asia Center, 2009–2010:

**SEPTEMBER 2009**

Li Xiangping (Center for Religion & Culture, East China Normal Univ., Shanghai), Religious Practices in Contemporary Chinese Society

**OCTOBER 2009**

Emily Zeamer (Anthropology, Harvard), Cell Phones and “Good” Buddhist Girls: Technology, Freedom, & Morality in Contemporary Thailand

**NOVEMBER 2009**

Shu-mei Shih (Comparative Literature, East Asian Studies, & Asian-American Studies, UCLA), Theory, Asia, and the Sinophone

**JANUARY 2010**

Zhang Yingjin (Literature, UCSD) Thirdspace in-between Polylocality: Independent Film and Video in a Globalizing China

**FEBRUARY 2010**

Mayfair Yang (Religious Studies & EALCS, UCSB), Sovereignty and Disenchantment: Postcoloniality, Religiosity, and Modernity in China

Julie Spencer-Rodgers (Psychology, UCSB), Do East Asians Feel Good and Bad at the Same Time? Tolerance for Contradiction and Cross-cultural Differences in Self-reported Mental Health.

**MARCH 2010**

Jennifer Robertson (Anthropology, Univ. of Michigan, Ann Arbor), Robo-sexism in Japan: Gendering Humanoid Robots and the Limits of “Freedom”

**APRIL 2010**

Ellen Widmer (East Asian Languages & Literature, Wellesley Univ.), Making Sense of a Massacre: Quzhou’s “Strange Disaster” of 1900

Perry Link (Comparative Literature & Foreign Languages, UC Irvine) Politics and the Chinese Language

**MAY 2010**

Susan Greenhalgh (Anthropology, UC Irvine), Making up Policy, Making up People: An Ethnography of State and Science in China

**East Asia Center News—**

In 2009 Mayfair Yang returned from the University of Sydney, Australia, and took over as Director of the East Asia Center from Sabine Frühstück. A total of twelve lectures and panel discussions were organized throughout the year (see side bar). Seven additional events were co-sponsored with the following departments and academic units: History of Art & Architecture, East Asia Research Focus Group, Taiwan Studies Center, Interdisciplinary Translation Conference at UCSB, the Dramatic Arts Department, and the Chinese Students' & Scholars Association at UCSB. Travel awards of \$200 each were given to four graduate students to allow them to travel to conferences at which they were presenting papers.

**MAY 2010**

UCSB Faculty Roundtable Panel Discussion (Co-organized by UCSB Chinese Students & Scholars Association), *The Globalization of China* Michael Berry (EALCS, UCSB), *The Absent American: Figuring the United States in Contemporary Chinese Cinema*

Xiaojin Zhao (Asian American Studies, UCSB), *New Trends in Chinese Emigration to the World*

Michael Curtin (Film & Media Studies, UCSB), *Changing Spaces: Transnational Chinese Media* Mayfair Yang (Religious Studies & EALCS, UCSB), *Transnational Connections in the Revival of Religious Life in China*

Katsuhiko Kohara (School of Theology, Doshisha University, Kyoto, Japan; 2010 Visiting Research Scholar, Orfalea Center for Global & International Studies, UCSB), *Conflicting Religious Values in Globalizing Japan: From Meiji to the Present.*

## Center for Taiwan Studies—

### 2010 UCSB INTERNATIONAL CONFERENCE ON TAIWAN STUDIES

Co-sponsored by the Taiwan Ministry of Education and the Council for Cultural Affairs and supported in part by the Chuan Lyu Foundation, CTS convened an international conference on June 4–5, 2010, with the theme “Taiwan under Japanese Rule: Cultural Translation and Colonial Modernity.” More than twenty papers were presented and discussed by scholars from Taiwan, Japan, England, Belgium, Canada, and the U.S.

Multiple cultures met, intertwined, and fused during colonial Taiwan (1895–1945). During these fifty years, Taiwan followed Japan’s steps toward modernization. The interplay of various ideologies—imperialism, colonialism, nationalism, and nativism—all accompanied or stemmed from modernization, leading to conflicts, compromises, and cultural adaptations. From a comparative perspective, these contentions and negotiations make Taiwan’s modernity a rich point of reference for the study of postcolonial East and South-east Asia.



Conference Participants

### VISITING SCHOLARS AND EXCHANGE STUDENTS

As part of the CTS Visiting Scholar Program, **Ming-jou Chen** (Providence University) visited UCSB from summer 2009 to fall 2010. A specialist in Taiwan literature, literary criticism, and Chinese modern and contemporary literature, Chen co-taught “Seminar on Taiwan Literature” with Professor Kuo-ch’ing Tu and delivered a lecture at the screening of *Tianma Chafang* [March of Happiness, 1999], “Reading Imprisoned Memories: Reconstructed Images in *Tianma Chafang* and Political Writings in Modern Fiction from Taiwan.”

In fall 2009 the CTS sponsored exchange student, **Hiroko Matsuzaki**, a Ph.D. candidate at University of Tokyo, to study and conduct research at UCSB.

## RECENT CTS PUBLICATIONS—

A special issue of *Taiwan Literature: English Translation Series* (No. 25, July 2009) was dedicated to Yeh Shih-t’ao (who died on December 11, 2008), guest edited by **Jenn-Shann Lin** and **Lois Stanford** (University of Alberta, Canada). Yeh was a novelist, a literary critic, a historian of Taiwan literature, and a framer of the theory and subjectivity of Taiwan literature. This issue offers an introduction and a critique to help the reader understand Yeh’s literary characteristics as well as his humanistic spirit as a public intellectual.

Guest edited by **John Balcom** (Monterey Institute of International Studies), *Taiwan Literature: English Translation Series* (No. 26, January 2010) was dedicated to Yang Ch’ih-ch’ang, a poet, an essayist, a critic, and a cultural historian. Yang exerted his influence on the development of modern poetry in Taiwan during the period of Japanese rule. English translations of his essays and prose are included in this issue, as well as a complete translation of his 1979 edition of collected poems in Japanese, *Moeru hô* [Burning Cheeks].

### 2009–2010 LECTURES SPONSORED BY CTS INCLUDE:

**Bert M. Scruggs** (UC Irvine), *Cultivating Identity: Douli, Pesticides, Politics, and Fate in the Taiwanese Documentary Wumile* [Let it Be]

**Yu-pu Tao** (National Chi Nan University), *Xie Lingyun’s Poetry on Mountains and Rivers and His Religious Thought*

**Mi-cha Wu** (National Cheng Kung University), *The Emergence of “History” of Taiwan*

## FOND FAREWELL—

With the unfortunate suspension of the Korean Language Program necessitated by university budget cuts, our Korean lecturers have left.

**Sunny Jung**, who has taught for two decades as a Korean language teacher and professional translator in Southern California, has retired. She has held part-time and full-time lecture-ships at UC San Diego (1994–2000), USC (1997), UC Irvine (1996–1997), and at UCSB (1997–2010). She also has an extensive publication record as a translator of both Korean poetry and fiction. Her many years of experience as a teacher and translator were crucial in expanding the breadth and diversity of our advanced Korean language classes. Over the past decade at EALCS, she has taught Advanced Korean, Business Korean, Topics in Everyday Korean, Korean literature, poetry, and television drama. She was also very active in organizing annual Korean Culture Nights at the MultiCultural Center every fall quarter. Hundreds of students who attended were entertained by very talented students singing, dancing, and performing everything from hip-hop to poetry jam sessions, all in Korean. These events were staged with the coordinated efforts of UCSB resident Korean-American student groups, Korean language class students, and the financial support of the local Korean community.

**Sun-ae Lee**, who has taught at UCSB for more than twenty years, is leaving. Before coming to UCSB, she taught at Iowa State University (DATES) where she earned an M.A. in Japanese linguistics. Originally hired in (YEAR?) to teach Japanese, she was appointed as our first Korean lecturer in (YEAR) with the establishment of the East Asian Program in 1993. Over the years, she has taught introductory and second-year Korean classes to hundreds of students. Her students always gave her enthusiastic reviews for her use of props, signs, and the class materials that she and her students crafted together in class. She will continue to teach part-time at Santa Barbara City College.

## Focus

### Japanese Language Program

Japanese has been one of the more popular languages among UCSB students. Compared to urban Los Angeles, Santa Barbara has limited access to Japanese communities, consequently we try to expose our students to Japanese culture outside the classroom through extracurricular activities such as:

- Japanese Movie Night
- Sushi Workshop
- Japanese Calligraphy Workshop
- Nihongo Café
- Conversation Partner Exchange

#### JAPANESE MOVIE NIGHT

One night each quarter, the Japanese Language Program holds a Japanese movie night. This year we showed “Hula Girls,” “Ping Pong,” and “Departures (Okuribito).” Watching these together, we both laughed and cried.

#### SUSHI WORKSHOP

We invited local sushi chefs to demonstrate the art of making sushi. Students then tried their hand at making their first edible California roll. It was a lot of fun! And nobody got injured or sick. (Please see more photos in our [ejapanese site](#))



Sushi Workshop

#### JAPANESE CALLIGRAPHY WORKSHOP

One of our TAs who is a master of Japanese calligraphy taught students the “fun” way to learn and practice Kanji. Each student worked on his/her favorite Kanji character.



Olivia Wong and Oscar Melendez

**Nihongo Café** is a Japanese conversation get together. Students voluntarily meet once a week and practice Japanese conversation in a relaxed environment. Through **Conversation Partner Exchange**, students get an opportunity to meet Japanese people on campus and in the local area.

The Japanese program will continue to seek novel ways to teach Japanese language and impart Japanese culture in the years to come.

## Focus

### Chinese Language Program

#### TEST OF PROFICIENCY—HUAYU

The Test of Proficiency—Huayu (TOP) was held at UCSB for the first time on May 8, 2010. Thanks to the sponsorship of the Taiwan Economic and Cultural Office of Los Angeles (TECO) and the efforts of Chinese instructors **Chen-chuan Hsu** and **Jungchih Tsai** our students were able to establish their level of proficiency in Chinese and thus be able to apply to the Huayu Enrichment Scholarship sponsored by the Ministry of Education in Taiwan without having to take the test in L.A.

We had five students who took the Beginners and Basic levels. Students interested in taking the tests should contact Hsu at [hsu@eastasian.ucsb.edu](mailto:hsu@eastasian.ucsb.edu). Students are encouraged to take the test, which is free of charge. If students demonstrate a local demand for the test, there is a greater possibility that TECO will hold the TOP exam in Santa Barbara again next year.

#### HUAYU ENRICHMENT SCHOLARSHIP

The winners for Huayu Enrichment Scholarship this year are:

**Samuel Gordon**  
**Thomas Lehmann**  
**Assaf Urban**

They will use the scholarship money to cover tuition fees, and room and board for their 3–6 month stay in Taiwan, studying Chinese.

Over the past seven years more than 20 undergraduate and graduate students have benefited greatly from this scholarship.

#### GLOBAL INITIATIVE SYMPOSIUM

This year we have three students who will participate in the Global Initiative Symposium in Taiwan from July 10–23, 2010. The symposium is organized and sponsored by the Ministry of Foreign Affairs, ROC.

The three winners are:

**Jacob Johnson**  
**Thomas Lehmann**  
**Lucy Wong**

This is a great achievement for our students since all applicants had to submit an article and compete with other UC students before being chosen. This is the first time our students participate in this event, thanks to the encouragement to participate, and the supervision of their essays by Kuo-ch'ing Tu and Chen-chuan Hsu.

#### DREW FUND

Special thanks to the **Drew Family** for its generous and continued support; the family has extended their contribution for another year, after six years of support to our Chinese Program. It is encouraging, especially during this tough economic time—we now have money to use toward awards for outstanding lecturers, TAs, and students, as well as in support of the Chinese Program's cultural activities.

#### 4-WEEK SUMMER LANGUAGE & CULTURE PROGRAM IN CHINA

**Daoxiong Guan** has been organizing the popular summer study group in Nanjing since 1998. This program is very successful and has been well received by the students. This year he will take students to China, where the Chinese-language instruction will be held at Shanghai University of Finance & Economics, August 21–September 11, 2010.

Information about the trip can be obtained from Guan at [guan@eastasian.ucsb.edu](mailto:guan@eastasian.ucsb.edu).

#### FOND FAREWELL—

**Koji Furukawa**—I began my teaching position as a lecturer of Japanese language at EALCS in 2001. Now, after nine years, I still remember my excitement when I heard I had been selected for this job. I really feel very fortunate to have been given a chance to pursue my college teaching career at this prestigious university. I also feel honored to have been able to work among such well-known and passionate professors.

Throughout these years, I have been impressed with the students' interest in Japanese language and culture. They are very motivated and open-minded, challenging themselves by learning a foreign language. Seeing them learn to speak Japanese and grow to appreciate different cultural values is rewarding. It gives me hope that they will help to make the world more peaceful with their knowledge, ability, and willingness to understand different values. I am glad that I could make even a small contribution during these years. I will always wish for the best in the department's future.

## Become a Friend of EALCS

Please add my name to the mailing list of the  
Department of East Asian  
Languages and Cultural Studies

- I would like to be notified of EALCS events  
 I would like to receive the EALCS e-newsletter

-----  
*Name*

-----  
*Address*

-----  
*Email Address*

- I would like to make a contribution to EALCS in  
the amount of

-----  
*Please make check payable to UC Regents*

### Department of East Asian Languages and Cultural Studies

Humanities and Social Sciences Building  
University of California  
Santa Barbara, CA 93106-7075  
<http://www.eastasian.ucsb.edu/>

### Newsletter Subscriptions

*Please Contact:*

Lisa Blanco  
lblanco@hfa.ucsb.edu  
(805) 893-3316

**Newsletter Editor:**

Hyung-II Pai